

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

【붙임 (한글)】

【Attached (Korean Characters)】

<p align="center">취업 외 목적, 방문취업(H-2) 체류자격 소지자 안내 및 유의사항 Impormasyon at paalala para sa may bisa(H-2) na may layunin maliban sa trabaho, pagbisita sa trabaho</p>			
<p>1. 인적사항 1. Personal na Impormasyon</p>			
국적 Citizenship		성명 (여권 상 성명) Pangalan (Pangalan sa pasaporte)	
외국인등록번호 Numero ng dayuhang rehistrado		체류만료일 Petsa ng pag-expire ng visa	
주소지 Address			
국내 체류목적 Layunin ng pananatili sa Korea			
<p>2. 상기 본인은 다시 체류기간연장 신청하면서 취업활동에 종사할 수 없음을 고지 받았습니다. 2. Habang nag-aaplay ang aplikante para sa extension ng visa, naabisuhan siya na hindi puwedeng magtrabaho. 또한, 향후 방문취업(H-2)체류기간 동안 취업활동을 하다 적발되는 경우 과태료 처분, 체류기간연장 불허 그리고 출국 후 6개월간 방문취업 (H-2) 비자가 제한될 수 있음을 고지 받았습니다. Bilang karagdagan, kung ang aplikante ay nahuli na nagtatrabaho sa panahon ng kanyang pamamalagi gamit ang working visit visa (H-2), maaari siyang pagmultahin, tanggihan na palawigin ang kanyang pamamalagi, at ang working visit visa (H-2) ay maaaring paghigpitan sa loob ng 6 na buwan pagkatapos ng pag-alis sa bansa.</p>			
<p align="center"> 년 월 일 Taon_____ Buwan_____ Araw_____ </p>			

서약인: (서명 또는 인)
Nanunumpa: (lagda o selyo)

법무부장관 귀하

Sa Pinuno ng Minister of Justice

【방문취업자격으로 취업할 경우 유의사항】

【Mga bagay na dapat tandaan kapag nagtatrabaho na may working visit visa】

- 출입국관리법 시행령 제23조제1항 및 별표1의2 ‘29’에 따른 39개 단순노무 업종*에만 취업 가능 (허용되는 업종 외에는 취업 불가)
- Posible lamang ang trabaho sa 39 na maliit na industriya * ng paggawa alinsunod sa Artikulo 23 (1) at ng Annex 1(2) “29” ng Dekreto sa Pagpapatupad ng Immigration Control Act (hindi pinahihintulutan ang pagtatrabaho sa ibang industriya maliban sa mga pinapahintutulang industriya).
 - * 방문취업제 취업허용 업종은 하이코리아(www.hikorea.go.kr)에서 확인 가능
 - * Ang mga industriyang pinahihintulutan ng visiting employment system ay maaaring suriin sa Hi Korea (www.hikorea.go.kr)
- 방문취업(H-2) 자격에 해당하는 사람으로서 개인·기관·단체 또는 업체에 최초로 고용된 경우에는 그 취업개시 사실 및 이미 고용되어 있는 경우에는 그 개인·기관·단체 또는 업체의 변경사실을 반드시 해당 지방출입국·외국인청(사무소)에 신고하여야 함
- Kung ang isang tao na karapat-dapat para sa working visit visa (H-2) ay nagtatrabaho sa unang pagkakataon para sa indibidwal, institusyon, organisasyon, o negosyo, dapat niyang iulat ang katotohanang nagtatrabaho at pati na rin ang pagbabago ng indibidwal, institusyon, organisasyon, o negosyo sa nauugnay na lokal at banyagang tanggapan (opisina) ng Imigrasyon